

	ENGLISCH	DEUTSCH	ANMERKUNGEN
A			
	acceptance-based drugwork	akzeptierende Drogenarbeit	auch: acceptance-oriented drugwork
	addictive	süchtig machend	
	adherence	die Einhaltung, die Beachtung	
	to adhere to sth.	an etw. hängen, an etw. festhalten	
	to administer	verwalten, handhaben, hier: applizieren	im Kontext: Substanzen einnehmen/ applizieren
	to administer sth. to s.o.	jmd. etwas verabreichen	
	administration	hier: die Verabreichung	route of administration = der Einnahmeweg
	adulterant	das Verfälschungsmittel	verunreinigende Substanz in einer Droge; Streckstoff
	to adulterate	etwas verfälschen, verunreinigen	
	adulterated	verfälscht, verunreinigt	verunreinigt, gestreckt (Droge)
	agitation	die Aufregung	Bsp.: "this person seems very agitated": "diese Person scheint sehr aufgewühlt"
	aid	die Hilfe, die Unterstützung	
	to alter	(sich) verändern	z.B. „altered state of mind/consciousness“ (bewusstseinsveränderter Zustand)
	analysis	die Analyse	z.B. im Zusammenhang mit Drug-Checking
	anonymous	anonym	
	anxiety	die Angst, die Beklemmung	
	anxious	angstvoll, ängstlich	
	arousal	die Erregung; das Wecken	
	to arouse s.th./ s.o.	jmd. erregen, etw. entfachen	übl. im Kontext Leidenschaft entfachen, Erregung erwecken;
	aroused	erregt, aufgerüttelt	auch im Zusammenhang zur Beschreibung von Drogenwirkung
	attentiveness	die Achtsamkeit, die Aufmerksamkeit	s. auch: "mindfulness"
	auxiliary	der/die Helfer*in, der zusatz	
	awareness	das Bewusstsein, die Erkenntnis	
B			
	behaviour	das Verhalten	
	beneficial	zuträglich, wohltätig, nutzbringend	z.B. im Kontext "beneficial drug use" ...
	bias	die Tendenz, die Neigung, die Vorliebe	auch: "bias against sth." = die Voreingenommenheit gegenüber etw.
	blood brain barrier	die Blut-Hirn-Schranke	
	blotter	das Löschblatt, das Löschpapier	z.B. mit LSD beträufelt: "LSD blotter"
	to bomb	hier: Drogen als "Bömbchen" einnehmen	auch: "to parachute"; Bsp.: "Did you bomb it?" / "I took a bomb"
	bombing	hier: das "Bömbchen"-Nehmen	
	breakline	die Bruchrille	
	breath alcohol concentration	der Atemalkoholgehalt	
	breathalyzer	der Atemalkoholtester, das Alokoholmessgerät	ugs. Verb: to breathalyze
C			
	to calm (so.) down	(sich) beruhigen, jmd. beruhigen	
	capsule	die Kapsel	z.B. Leerkapseln zum Dosieren von pulverförmigen Substanzen
	cardiac massage	die Herzdruckmassage	cardiac = das Herz betreffend (biol./ med.)
	cellulose	die Zellulose	z.B. Material unserer veganen Leerkapseln zum Dosieren von pulverförmigen Substanzen
	color coding	farbliche Kennzeichnung	z.B. im Zusammenhang mit Ziehrohrchen
	comedown	das "Runterkommen"	hier: von der Drogenwirkung
	to come down	runterkommen	hier: von der Drogenwirkung
	conception	die Empfängnis	hier: sexuell
	concurrent	gleichzeitig	
	condom	das Kondom	

	confidential	vertraulich	z.B. im Zusammenhang "alle unsere Angebote sind vertraulich"	
	contraception	die Empfängnisverhütung		
	to contract sth.	sich an etw. infizieren, an etw. erkranken	z.B. "to contract HIV"	
	confusion	Verwirrung	Adj. confused - verwirrt	
	consciousness	das Bewusstsein, die Bewusstheit		
	cotton fever	(Syndrom nach i.v. Konsum mittels Baumwollfilter)	https://psychonautwiki.org/wiki/Cotton_fever	
	counselling	die Beratung		
	counterfeit	die Fälschung	üblicherweise "Falschgeld"	
*	to counterfeit sth.	etw. nachmachen, imitieren, fälschen	z.B. im Zusammenhang "Medikamente nachmachen"	
	counterfeit	gefälscht, nachgemacht, unecht	Adj.	
	to crave for sth.	sich nach etw. sehen, sich nach etw. 'verzehren'	auch: to crave sth. = "etw. begehren"	
D				
	to dab	(ab)tupfen	im Zusammenhang: "to dab" - dippen (z.B. MDMA), vgl. "Crush - Dab - Wait"	
	dehydration	die Dehydrierung		
	to detect (sth.)	etw. feststellen, nachweisen, erkennen	z.B. im Kontext von Drugchecking	
	disincentive	die Abschreckungsmaßnahme	auch als Adj. (disincentive - abschreckend); prüfen: "to disincentivise"	
	to disinfect	desinfizieren	auch: to sanitize (BE)	
	disinfectant	Desinfektionsmittel	auch: germicide	
	disinhibition	die Enthemmung, die Enthemmtheit		
	disorientation	die Desorientiertheit, die Desorientierung		
	disoriented	desorientiert		
	dissociation	die Abspaltung, die Dissoziation	z.B. in Zusammenhang mit dissoziierenden Substanzen	
	distortion	die Verzerrung, die Verkrümmung	z.B. im Zusammenhang "distorted perception" (nochmal klären!)	
	distracton	die Ablenkung	Adj.: "distracted" = "abgelenkt"	
	dizziness	der Schwindel, der Schwindelanfall		
	dizzy	schwindlig, benommen		
	dose, dosage	die Dosis		
	to dose	dosieren	z.B. "Start slow, dose low."; auch verwendet i.S.v. "einnehmen"	
		duration	die Dauer	
E				
	earplug	der Ohrstöpsel		
	ego death	die Ich-Auflösung, der Ego-Tod		
	electrolyte(s)	das Elektrolyt (die Elektrolyte)	der Elektrolyt-Haushalt: "electrolyte balance"	
	ephemerality	die Kurzlebigkeit		
	ephemerality	kurzlebig, flüchtig, vergänglich		
	evident	erwiesen		
	to exacerbate sth.	etw. verschärfen, etw. verschlimmern		
	to expand	erweitern	z.B. im Zusammenhang: "to expand one's mind/ consciousness"	
	experience	die Erfahrung		
	to eyeball	glotzen; etw. begutachten	hier auch: Alkohol über die Augenschleimhaut aufnehmen	
F				
	faint	die Ohnmacht		
	to faint	ohnmächtig werden		
	fatigue	die Müdigkeit, die Erschöpfung, die Ermattung		
	First Aid	die Erste Hilfe		
	to flip (sth.)	(etw.) schnipsen	to flip out = ausflippen	

G			
	gateway drug	die Einstigesdroge	
	gelatine/ gelatin	die Gelatine	z.B. Material unserer veganen Leerkapseln zum Dosieren von pulverförmigen Substanzen
	general practitioner	der/ die Hausärzt*in, der/ die Allgemeinmediziner*in	Abk.: "GP" (auch ugs. verwendet)
	to grind	(etw.) (zer)mahlen, (zer)reiben, zerkleinern	z.B. im Kontext "Pulver fein mahlen"
H			
	half-life (half life)	die Halbwertszeit	
	harm	das Leid, der Schaden	"harm reduction" = Schadensminderung [Risikominderung]
	healing earth	die Heilerde	
	heart attack	der Herzinfarkt	ugs. auch: coronary
	heart-lung-resuscitation	die Herz-Lungen-Wiederbelebung	
	to hinder	etw. behindern, etw. erschweren	
	holistic	ganzheitlich	z.B. "harm reduction strategies provide a more holistic approach to drug users' health"
I			
	impure	unrein	
	to increase	steigern; sich erhöhen	z.B. im Zusammenhang "increased risk", "increasing effects"
	increase	die Steigerung, die Erhöhung	
	inebriation	der Rausch	
	to inebriate (so.)	(jmd.) berauschen	
	ingestion	die Aufnahme, die Einnahme	i.S. Nahrungsaufnahme, Substanzeinnahme
	to ingest sth.	etw. einnehmen, aufnehmen	z.B. Nahrung aufnehmen, Drogen einnehmen
	to inhale	inhalieren	
	to inject	injizieren	"injection" = "die Injektion"
	intake	die Einnahme	
	interaction	das Zusammenspiel, die Wechselwirkung	z.B. im Zusammenhang "drug interaction"
	(sexual) intercourse	der (Geschlechts-)Verkehr	
	intravenous	intravenös	
J			
	junk	der Abfall, der Ramsch	ugs./ Slang für "Stoff" (z.B. Heroin)
K			
	to kick in	einsetzen, eintreten	ugs.! im Zusammenhang: Drogenwirkung
L			
	lab(oratory)	das Labor	"lab" = ugs.
	legit	echt	
	lubricant [Kurzform: lube]	das Gleitmittel, das Schmiermittel	Gleitgel (z.B. im Kontext Safer Sex)
M			
	magnesium	das Magnesium	
	manifold	vielfach, vielfältig	auch: "sevenfold" = "siebenfach" (oder andere Zahl)
	mental(ly)	geistig, seelisch, psychisch	
	mind alteration	die Bewusstseinerweiterung	
	mind altering	bewusstseinsverändernd	Verb: to alter one's mind
	mind expansion	die Bewusstseinerweiterung	
	mindfulness	die Achtsamkeit, die Aufmerksamkeit	<u>s. auch: "attentiveness"</u>
	myristicine	das Myristicin	Wirkstoff in der Muskatnuss

N			
	narcotic	das Betäubungsmittel	synonym auch für alle deutschen Bezeichnungen, die für Btm gebraucht werden (z.B. Rauschgift etc.)
	nausea	die Übelkeit, der Brechreiz	
	nitrous oxide	das Lachgas	Distickstoffmonoxid (N2O)
	non-judgemental	nicht bewertend, nicht verurteilend	
	numb	taub/ betäubt, benommen	nicht zu verwechseln mit "taub/ gehörlos" = deaf
	to numb	betäuben	auch: "to feel numb" = sich betäubt fühlen; "to numb oneself to sth." = gegen etw. abstumpfen
	nutmeg	die Muskatnuss	
O			
	onset	der Anfang, das Einsetzen	z.B. im Zusammenhang "the onset of drug effects" - das Einsetzen der Wirkung
P			
	paleness	die Blässe, die Farblosigkeit	z.B. in Bezug auf Gesichtsfarbe
	pale	blass, farblos	z.B. in Bezug auf Gesichtsfarbe
	parachute	der Fallschirm	hier: die Bombe, das Bömbchen
	to parachute	hier: Drogen als "Bömbchen" einnehmen	auch: "to bomb"
	parachuting	hier: das "Bömbchen"-Nehmen	auch: "bombing"
	paraphernalia	die Utensilien	z.B. "drug paraphernalia" = Konsumutensilien/ Drogenzubehör
	peak	die Spitze, der Höhepunkt	z.B. im Kontext der Drogenwirkung
	to peak	den Höhepunkt erreichen	z.B. im Kontext der Drogenwirkung
	physical(ly)	körperlich, physisch	
	pill	die Pille, die Tablette	
	plug	der Propfen, der Stöpsel	
	poison	das Gift	
	poisonous	giftig	
	powder	das Pulver	
	precursor	der Vorläufer	hier: Ausgangs-/ Vorläuferstoff zur Herstellung einer Substanz
	to prohibit	(etw.) verbieten	
	prohibiton	die Prohibition, das Verbot	
	prosecution	die Verfolgung; die Anklage	z.B. auch: die strafrechtliche Verfolgung
	to provide	etw. anbieten, etw. bereitstellen	z.B. im Zusammenhang "to provide information/ material"
	provision	die Maßnahme, die Versorgung	
	proxy	der/die Stellvertreter*in	
	to puke	sich übergeben (ugs.)	synonym: to throw up, to vomit
	pulse	der Puls	
	purity	die Reinheit	z.B.: "level of purity" = "der Reinheitsgrad"
Q			
	quality	die Qualität	
	quantitiy	die Quantität, die Menge	z.B. im Kontext von Drug-Checking
R			
	reagent	das Reagens (chem.)	z.B. im Zusammenhang mit Drug-Checking
	recovery	die Erholung	
	recovery position	die stabile Seitenlage	
	recreational	Freizeit..., der Erholung dienend	z.B. im Sinne von "recreational drug use" - freizeitlicher Drogenkonsum, genussorientierter Konsum
	to redose	"nachlegen"	ugs.: im Sinne von "wieder einnehmen"

	to reduce	vermindern, herabsenken	z.B.im Zusammenhang "to reduce risks"
	relapse	der Rückfall	
	relaxation	die Entspannung, das Ausruhen	
	to relax	(sich) entspannen, (sich) ausruhen	
	reluctant	zögernd, widerstrebend, widerwillig	
	resilience	die Widerstandsfähigkeit, die Resilienz	
	respiration	die Atmung	
	respiratory depression	die Atemdepression	
	responsibility	die Verantwortung, die Verantwortlichkeit	z.B. "It is everyone's own responsibility to choose whether to take drugs or not."
	responsible	verantwortlich, verantwortungsvoll	Adv.: responsibly; z.B. "to take drugs responsibly"
	rest	die Erholung	
	to rest	erholen, ausruhen	
	resuscitation	die Wiederbelebung	z.B. cardiopulmonary resuscitation (CPR)/ heart-lung resuscitation = Herz-Lungen-Wiederbelebung; mouth-to mouth resuscitation = Mund-zu-Mund-Beatmung
	to resuscitate	wiederbeleben	einzigste Übersetzung!
	risk	das Risiko	
S			
	saline solution	die Kochsalzlösung	vgl.: sodium chloride
	saliva	der Speichel	
	to sanitize	desinfizieren	auch: to disinfect
	second-hand smoke	das Passivrauchen	
	seizure	Einnahme, Besitzergreifung	hier: 1.) (med.) Anfall i.S.v. Krampfanfall 2.) i.S.v. Psychische Übernahme ("iire werden") 3.) (behördliche) Beschlagnahmung
	to seize so.	jmd. ergreifen, festnehmen	versch. Bedeutungen vgl. "seizure"
	to smoke	rauchen	
	to snort	schnupfen, schniefen, sniffen	
	to sniff	schniefen, sniefen, sniffen, schnuppern	beides äquivalent für "[Drogen] sniefen"
	sniffing/ snorting tube	das Sniff-Röhrchen	
	sober	nüchtern	
	sobriety	die Nüchternheit	
	sodium chlorid	das Natriumchlorid	[chem.] - NaCl
	to spike	aufspießen; mit Alkohol versetzen	hier auch: "to spike a drink" = "einen Drink [mit Alkohol oder] KO-Tropfen versetzen"
	spirit	der Geist; die Spirituose	im Sinne von, veraltet: "das geistreiche Getränk"
	spoon	der Löffel	hier auch: "das Pfännchen" zum i.v. Drogengebrauch
	staff	das Personal	
	stamina	die Ausdauer, das Durchhaltevermögen	
	stomach	der Magen, der Bauch	
	stroke	der Hieb, der Stoß	hier: der Schlaganfall/ Hirnschlag
	substitute	der Ersatzstoff	z.B. im Zusammenhang mit Substitution
	to substitute	etw. ersetzen, substituieren	
	support	die Unterstützung, die Hilfeleistung	
	swab	der Tupfer	
	to swallow	schlucken	
	syringe	die Spritze	
T			
	tab	das Etikett	hier z.B.: "acid tab" - "(LSD) Pappe"

	therapeutic scope	die therapeutische Breite	auch: therapeutic width, therapeutic window, therapeutic index	
	third-hand smoke	Third-Hand Smoke	das Einatmen von Rauchrückständen aus Kleidung u.ä	
	to throw up	sich übergeben	auch: to puke	
	tile	die Fliese	z.B. als Ziehunterlage ;) (aber nicht im Klo...)	
	tin foil / tin foil	die Aluminiumfolie		
	tolerability	die Erträglichkeit		
	tolerance	die Toleranz, die Verträglichkeit		
	toxic	giftig		
	toxin	das Gift		
	tube	das Rohr, das Röhrchen		
	tranquilizer	das Beruhigungsmittel		
U				
	unaware	unbewusst, unwissend		
	unconsciousness	die Bewusstlosigkeit, die Ohnmacht		
	unconscious	bewusstlos, ohnmächtig	Abv.: "unconsciously" = "unbewusst"	
V				
	verified	zertifiziert, überprüft		
	vial	die Phiolen		
	vitamin	das Vitamin		
	to vomit	sich übergeben, erbrechen		
	volunteer	der/ die Ehrenamtliche(r)		
	voluntary (Adv.: voluntarily)	freiwillig, ehrenamtlich		
W				
	to wear off	abklingen, nachlassen	z.B. im Zusammenhang: die Drogenwirkung lässt nach	
	to weigh sth. (out)	etw. abwägen		
	withdrawal	der Entzug, die Entzugserscheinung	auch: withdrawal symptoms - Entzugserscheinungen	
	to withhold	vorenthalten		
	to withstand sth.	etw. aushalten, etw. widerstehen		
X				
Y				
Z				